

КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт международных отношений, истории и востоковедения

Кафедра алтаистики и китаеведения

Ю. Ю. Валиева

КЛАССИЧЕСКИЙ КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие

для студентов-бакалавров направления Востоковедение и африканистика

Казань – 2017

Печатается по решению методической комиссии
Института международных отношений, истории и востоковедения КФУ

Протокол № 4 от 25.01.2017 г.

заседания кафедры алтаистики и китаеведения

Протокол № 3 от 26.10.2016 г.

Автор – старший преподаватель кафедры алтаистики и китаеведения
ИМОИиВ К(П)ФУ **Ю.Ю.Валиева**

Рецензенты:

профессор, д.и.н. кафедры алтаистики и китаеведения ИМОИиВ К(П)ФУ

Д.Е. Мартынов

профессор, д.ф.н. кафедры алтаистики и китаеведения ИМОИиВ К(П)ФУ

Г.Г. Зайнуллин

Внешний рецензент:

к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации
Казанской государственной консерватории им. Н. Жиганова
Н.З. Баширова

Валиева Ю. Ю.

Классический корейский язык: учебное пособие / Ю. Ю. Валиева. –
Казань: Казан. ун-т, 2017. – 96 с.

Данное пособие предназначено для студентов-бакалавров 2-4 курсов
направления 41.03.03 Востоковедение и африканистика по профилю: Языки и
литература стран Азии и Африки (корейский язык) Института
международных отношений, истории и востоковедения Казанского
(Приволжского) федерального университета.

Содержание

Введение	4
Вводный урок	7
Урок 1	10
Урок 2	13
Урок 3	17
Урок 4	21
Урок 5	25
Урок 6	29
Упражнения на повторение (1-6 уроки)	32
Урок 7	34
Урок 8	39
Урок 9	43
Урок 10	48
Урок 11	52
Урок 12	56
Упражнения на повторение (7-12 уроки)	59
Дополнительные упражнения на повторение пройденных тем	62
Мини словарь	87
Иероглифические фразеологизмы	91
Список литературы	95

Введение

Как известно корейский народ до XV века не имел свою собственную систему письменности, и поэтому образованная часть корейского общества для письма использовала китайские иероглифы, проникшие в Корею в VII веке. Корейцы говорили на корейском языке, а записывали корейские слова с помощью китайских иероглифов, впоследствии это привело к тому, что китайская письменность стала важнейшей и неотъемлемой частью корейского языка, литературы и культуры страны.

Попытки ученых приспособить иероглифическое письмо для записи корейской речи завершились неудачей, и только в 1443-1445 годах по приказу Великого короля Сечжона группой ученых была изобретена корейская азбука «хангыль».

Несмотря на то, что было изобретено собственное корейское письмо, образованная часть населения Кореи продолжала пользоваться китайской письменностью. Корейскому народу потребовалось более 400 лет, для совместного использования на письме, как китайских иероглифов, так и корейских букв, т.е. так называемого «смешенного письма».

В современном корейском языке все иероглифические слова на письме могут быть записаны как китайскими иероглифами, так и корейскими буквами.

На сегодняшний день «по разным данным лексика китайского происхождения составляет от 60% до 75% словарного состава корейского языка, при этом слова китайского происхождения наиболее часто встречаются в интеллектуальных, культурологических, научно-технических, политических текстах ... и в повседневной разговорной речи»¹

Целью данного учебно-методического пособия является обучение студентов чтению и письму базовых китайских иероглифов, что в дальнейшем существенно облегчит овладение лексикой китайского

¹ Новикова Т.А., Пакулова Я.Е. Китайские иероглифы в корейском языке. М., 2001. С.8.

происхождения; чтение и понимание корейских письменных источников общественно-политического, культурного и научного характера.

Задачами данного пособия являются:

1. Обучение правильному начертанию (написанию) китайских иероглифов;
2. Обучение правильному произношению иероглифов;
3. Обучению адекватному переводу на корейский и русский языки китайских иероглифов;
4. Запоминание лексики китайского происхождения;
5. Выполнение письменных заданий, направленных на закрепление правописания, значений и перевода иероглифов.

В результате освоения данной дисциплины у студентов формируются следующие компетенции:

ОПК-2 владением одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции);

ПК-2 способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера;

ПК-9 способностью излагать и критически анализировать массив данных на восточном языке и представлять результаты исследований;

ПК-10 способностью использовать понимание роли традиционных и современных факторов в формировании политической культуры и менталитета народов афро-азиатского мира;

ПК-12 владением информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), способностью учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур;

Данная работа состоит из введения, вводного урока, 12 тематических уроков, мини словаря, списка иероглифических фразеологизмов, встречающихся в тематических уроках и литературы по данной теме. Во введении были определены цели и задачи, которые ставит изучение дисциплины «Классический корейский язык», а также компетенции, которые приобретают студенты в результате освоения данного курса. Вводный урок дает определение понятия «иероглиф», рассматривает типы иероглифов с примерами, объясняет правила написания китайских иероглифов и дается таблица основных черт китайских иероглифов. С 1 по 12 уроки даются базовые иероглифы по темам. Каждый урок открывается с таблицы, в которой указан иероглиф, его произношение, перевод на корейском языке и в последней графе приводится перевод на русский язык. После таблицы дается упражнение на чтение иероглифов, в данном пособии это упражнение 1. Во всех уроках от 5 до 7 различных упражнений, направленных на перевод китайских иероглифов на корейский и русский языки; на передачу иероглифов с помощью корейских букв; на чтение и перевод текста и предложений с китайскими иероглифами; на поиск новых слов с каким-то одним иероглифом в словарях; на вставку пропущенных иероглифов в устойчивых фразах и составление с этими фразами предложений и т.д. В конце работы приводится список литературы на русском и корейском языках, адреса электронных словарей, а также список Интернет-ресурсов для получения дополнительной информации. В данной работе имеется мини словарь в виде таблицы, где указаны базовые китайские иероглифы всех 12 уроков и приводится список иероглифических фразеологизмов, разделенный по тематическим урокам.

Вводный урок

Иероглиф – это знак, имеющий значение и соответствующее этому значению чтение. Иероглиф может означать целое слово или же являться частью сложного слова. По способу образования иероглифы делятся на следующие типы: пиктографические, идеографические, фонографические. Рассмотрим каждый из них подробнее.

Пиктографические иероглифы – это самые простые иероглифы. В них мы можем найти отголосок формы обозначающего предмета, например: 心, 日.

Идеографические иероглифы состоят из двух простых иероглифов, например: 信.

Фонографические иероглифы состоят из ключа и фонетика. Ключ передает отдаленный смысл иероглифа (скорее даже группу, к которой имеет отношение иероглиф), а фонетик передает звучание иероглифа и не несет смысл.

Написание любого иероглифа состоит из определенного числа черт. Черты и элементы иероглифа пишутся в определенной последовательности. Рассмотрим сейчас основные правила:

1. иероглиф пишется сверху вниз;

三	一	二	三				
言	丶	一	二	三	言	言	言

2. иероглиф пишется слева направо;

川	丩	川	川						
洲	丶	丶	丶	丶	汌	汌	洲	洲	洲

3. сначала пишутся горизонтальные черты, затем вертикальные и откидные;

十	一	十	
士	一	十	士

4. нижняя горизонтальная черта, если она не пересекается, пишется после вертикальной;

十	一	十	
士	一	十	士

5. сначала пишется откидная влево, затем — откидная вправо;

人	ノ	人		
少	丿	勹	小	少

6. сначала пишутся черты, составляющие внешний контур знака, затем — черты внутри его; черта, замыкающая контур снизу, пишется в последнюю очередь;

月	丿	月	月	月		
因	丨	冂	冂	冂	因	因

7. сначала пишется вертикальная черта, находящаяся в центре (если она не пересекается горизонтальными), затем — боковые черты;

小	丨	小	小	
水	丨	勹	勹	水

8. точка справа пишется последней;

戈	一	戈	戈	戈	
玉	一	二	干	王	玉

Таблица основных черт иероглифов.

№	Черта	Название черты	Примеры в иероглифе
Основные черты			
1	一	горизонтальная	二五百
2	丨	вертикальная	千士巾
3	㇏	откидная вправо	欠又文
4	㇏	откидная влево	成石九
5	㇏	наклонная пересекающаяся	戈戰戒
6	㇏	восходящая	冰決波
7	丶	точка вправо	六玉交
8	㇏	точка влево	心小亦
Черты с крюком			
9	㇏	горизонтальная с крюком вниз	皮軍罕
10	㇏	вертикальная с крюком влево	水月則
11	㇏	вертикальная с крюком вправо	艮衣長
12	㇏	вертикальная изогнутая с крюком вверх	也已兒
13	㇏	наклонная пересекающаяся	民划戎
Ломанные черты			
14	㇏	горизонтальная ломаная с вертикальной	口日田
15	㇏	горизонтальная ломаная с откидной влево	又久夕
16	㇏	трижды ломанная с откидной влево	建延廷
17	㇏	вертикальная ломаная с горизонтальной	山世凶
18	㇏	откидная влево ломаная с горизонтальной	么紅允
19	㇏	откидная влево ломаная с откидной вправо	女好妥
Ломанные черты с крюком			
20	㇏	горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком влево	刁力那
21	㇏	горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком вправо	话讨许
22	㇏	горизонтальная трижды ломанная с вертикальной и крюком влево	乃鼎汤
23	㇏	горизонтальная ломаная с откидной вправо и крюком вверх	汽九肌
24	㇏	вертикальная дважды ломанная с крюком влево	朽馬与

제 1 과

數字 (숫자) Цифры

한자	음	뜻	번역
一	일	한	Один
二	이	두	Два
三	삼	세	Три
四	사	네	Четыре
五	오	다섯	Пять
六	육	여섯	Шесть
七	칠	일곱	Семь
八	팔	여덟	Восемь
九	구	아홉	Девять
十	십	열	Десять
百	백	일백	Сто
千	천	일천	Тысяча
萬	만	일만	Десять тысяч
億	억	억	Сто миллионов
兆	조	조	Триллион
數	수	세다	Считать; сосчитать
字	자	글자	Буква

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (이ероглиф, меняющий свое значение)

百	온갖 (все, каждый)	百花	백화	Все цветы
	일백 (сто)	三百	삼백	300

✓ 음이 달라지는 한자 (이ероглиф, меняющий свое произношение)

六	[륙]	원음	十六	[십륙]
	[육]	첫음	六十	[육십]
	[뉴]	습관음	五六月	[오뉴월]
八	[팔]	원음	八十八	[팔십팔]
	[파]	습관음	八一	[파일]

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные иероглифы)

十	열 (десять)	[십]	十五	[십오]
千	일천 (тысяча)	[천]	千五	[천오]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

三三五五 삼삼오오

의미: 서너 사람 또는 대여섯 사람이 떼를 지어 다니거나 무슨 일을 함.
또는 그런 모양.

같은 말: 三五三五삼오삼오

예문:

- 1) 소녀들은 삼삼오오로 모여서 어제 본 영화 이야기를 하며 까르르 웃곤 했다.
- 2) 그들은 삼삼오오 떼를 지어 함께 물려다닌다.
- 3) 기숙사를 나온 사생들은 삼삼오오, 무리를 짓기도 하면서 흠어졌다.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

二	十	五	六	十四	八	七	兆
十九	五十五	百	四十八	七十二	三十一	六十七	二十
千	萬	百六十八	五千	八百	千十	九萬	億
七十	二百億	三千四百萬	千萬	數百	萬一	三十九	百二十九
數字	數十字	字數	四字	八字	億萬	四一九	六·二五
八·一五	數億	九百萬	八萬二千	十一	七十五	千二	七萬

2. 다음 단어를 한자어로 쓰세요

- | | | |
|---------------|------------|------------|
| 1) 일천구백사십오 | 2) 칠천칠백칠 | 3) 일천이백구십칠 |
| 4) 육천사백만 | 5) 일천칠백십구 | 6) 천백이십삼 |
| 7) 일천이백칠십삼 | 8) 이백삼십사 | 9) 육백억 |
| 10) 사백칠십만 | 11) 이백억 | 12) 이만사천백 |
| 13) 육만칠천팔백이십사 | 14) 칠십만 | |
| 15) 이만삼천구백십오 | 16) 일천팔백십오 | |
| 17) 삼만삼천오백삼십구 | 18) 이억칠천만 | |
| 19) 사백칠십육 | 20) 수백 | |

3. 다음 한자어의 음을 쓰세요

十 :	百 :	千 :	萬 :
十三 :	二十五 :	八 :	十六 :
四十 :	二 :	五百十 :	千三 :
七十 :	五十八 :	七百六 :	千萬 :
三十 :	九十一 :	八百四 :	六千 :
九億 :	七萬 :	五千 :	八百 :

4. 다음 말에 맞는 한자어를 () 안에 쓰세요

- | | |
|---------------|-----|
| 1) 글자 수 | () |
| 2) 한 평생의 운수 | () |
| 3) 수를 나타내는 글자 | () |
| 4) 많은 수 | () |
| 5) 6 월 25 일 | () |
| 6) 8 월 15 일 | () |

5. 글을 읽고 질문에 답하세요

五 월 어느 날에

五 월 어느 날, 친구와 같이 四·一九 공원을 찾았다. 많은 사람들이 三三五五 꽃구경을 하고 있었다. 지난 해 六·二五에 왔을 때보다 꽃나무들이 七八十 그루 더 늘었다. 보기가 좋았다.

오후에는 근처에 있는 도봉산을 올랐다. 도봉산은 높이가 七百四十 미터이다. 一千九百五十 미터인 한라산에 비해 그리 높은 산은 아니다.

아래 내려다 보니 등산객들이 數字를 알 수 없을 만큼 많다. 도봉산은 역시 千萬의 서울 시민들이 사랑하는 산이다. 數億년이 지나도 사람들은 계속해서 이 산을 오를 것이다.

1. 글에 있는 한자어를 한글로 쓰세요.
2. 글을 러시아어로 번역하세요.
3. 이 글의 내용과 같으면 O, 다르면 X 하십시오
 - 1) 5 월에 사일구 공원에 꽃구경을 하는 사람들은 많지 않았다. ()
 - 2) 도봉산은 한라산보다 더 높아요. ()
 - 3) 도봉산은 서울 시민들이 사랑하는 산이에요. ()
 - 4) 도봉산은 사일구 공원 근처에 있어요. ()

제 2 과

時間 (시간) Время

한자	음	뜻	번역
年	년	해	год
月	월	달	месяц
日	일	날	день
時	시	때	час; время
分	분	나눌	часть; доля

間	간	사이	между тем (кем)
午	오	낮	день
前	전	앞, 전	перед; прежде
後	후	뒤	задняя сторона; после
今	금	이제	сейчас
來	내 (래)	오다	приходить
昨	작	어제	вчера
未	미	아니다	еще не; нет

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (иероглифы, меняющие свои значения)

月	하늘의 달 (луна)	日月	일월	Солнце и луна
	30 일, 한달 (30 дней, т.е. месяц)	五月	오월	Май
日	일 (день)	百日	백일	Сто дней
	해, 태양 (солнце)	日月	일월	Солнце и луна

✓ 음이 달라지는 한자 (иероглиф, меняющий свое произношение)

年	[년]	원음	一年	[일년]
	[연]	첫음	연하	[연하]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

千年萬年 천년만년

의미: 아주 오랜 세월

같은 말: 千萬年 천만년

예문:

- 1) 천년만년 길이 빛날 우리의 조국.
- 2) 천년만년 살고 지고.
- 3) 부모가 천년만년 살아서 자네를 감싸 줄 줄 아나?

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

字間	後손	재昨年	數十年	數千年	百萬年	千萬年	一年
日時	百日	來年	年間	後배	十年	日數	午後
昨年	數	一時	午前	今年	十分間	지금	後식
分數	百年間	五年間	방今	年月日時	五時	未來	日字
月數	百年	後진국	來日	時間	六十分	時계	기間

2. 다음 글을 읽고, 한자어는 한글로 쓰세요

- 1) 이 책은 十年 전의 것이다.
- 2) 九月六日은 김선생 따님의 百日이다.
- 3) 한자는 時日이 걸려도 배워야 한다.
- 4) 우리 고향의 인구는 九百萬이지만 一, 二 年안에 千萬이 될 것이다.
- 5) 億萬年 전의 생활도 알 수 있다.
- 6) 국민학교에서는 分數를 배운다.
- 7) 이 서류에는 年, 月, 日이 없다.
- 8) 一年, 十年, 百年, 千年, 時間은 자꾸 간다.
- 9) 日數나 月數는 생각하지 말고 年數만 계산하자.
- 10) 一千九百十九 年 三 月 一 日 十二 時 파고다 공원에서 數 많은 사람들이 만세를 불렀다.

3. 다음 한자어의 음을 쓰세요

五 月 :	三 百 分 :	一 時 :	八 千 間 :
七 日 :	年 間 :	七 百 年 :	月 數 :
四 時 :	百 時 :	八 百 四 :	日 間 :
二 千 年 :	時 間 :	七 百 六 :	千 萬 :
百 日 :	五 分 :	數 十 年 :	九 月 :
數 萬 年 :	百 年 :	五 千 :	數 千 日 :

4. 다음 말에 맞는 한자어를 () 안에 쓰세요

- 1) 아기가 태어난지 백날이 되는 날 ()
- 2) 날짜와 시간 ()
- 3) 글자와 글자 사이 ()
- 4) 일년 동안 ()
- 5) 해와 달과 날과 시간 ()
- 6) 오월 과 유 월 ()
- 7) 해와 달, 세월 ()
- 8) 크리스마스의 날짜 ()
- 9) 부처님 오신 날 ()
- 10) 세 수 없이 많은 해 ()

5. 다음 단어를 한자로 쓰세요

24 시간:	1998 년 4 월 7 일:
7 월 16 일:	1939 년 11 월 9 일:
8 월 5 일:	1804 년 3 월 4 일:
2 월 10 일:	11 시 52 분:
12 월 25 일:	오억만년:
수천만년:	수백만년:
일일 이십사 시간:	일년 삼백육십오일:

1 시간(은) 육십분:

천구백삼십 팔월칠일:

6. 다음 한자어의 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

千年萬年:

數千:

百日:

十年間:

日字:

年間:

時日:

年月日時:

分數:

時間:

千年間:

月數:

一時:

分:

八月:

十分間:

제 3 과

曜日 (요일) День недели

한자	음	뜻	번역
火	화	불	огонь
水	수	물	вода
木	목	나무	дерево
金	금, 김	쇠, 성	метал, фамилия Ким
土	토	흙	земля
力	력	힘	сила
週	주	일주	неделя
生	생	나다, 생명	жизнь; возникать, рождаться
中	중	가운데, 안	середина, центр; внутри
休	휴	그만두다, 쉬다	перестать делать что-либо; отдыхать
曜	요	빛나다	сверкать
末	말	끝	конец

平	평	평평하다	гладкий; плоский
---	---	------	------------------

❖ 더 알아보시다

✓ 음이 달라지는 한자 (иероглиф, меняющий свое произнесение)

力	[력]	원음	火力	[화력]
	[역]	첫음	力士	[역사]

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные иероглифы)

九	아홉 (девять)	[구]	九時	[구시]
力	힘 (сила)	[력]	水力	[수력]
水	물 (вода)	[수]	水石	[수석]
木	나무 (дерево)	[목]	목석	[목석]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

一字千金 일자천금

의미: 글자 하나의 값이 천금의 가치가 있다는 뜻으로, 글씨나 문장이 아주 훌륭함을 이르는 말.

같은 말: 一字百金 일자백금

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

月曜日 집중 水曜日 木曜日 휴전 土曜日 日曜日 週日

十週	月力	기末	一金	千金	萬金	人生	分水
生日	休가	中國	曜日	休가	年金	火曜日	생활
休日	水土	불平	金曜日	年末	平화	週末	平日
分數	水分	火力	金力	三十週	土	木	水

2. 다음 한자어의 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

- 1) 萬金:
- 2) 年金:
- 3) 水土:
- 4) 水力:
- 5) 火曜日:
- 6)*一字千金:

3. 다음 말에 맞는한자어를 () 안에 쓰세요

- 1) 물의 힘 ()
- 2) 물기 ()
- 3) 불의 힘 ()
- 4) 돈의 힘 ()
- 5) 많은 돈 (매우 큰 가치) ()
- 6) 달의 힘 ()
- 7) 퇴직후에 받는 돈 ()
- 8) 기후, 풍토 ()
- 9) 글자 하나 ()
- 10) 월요일의 다음 날 ()
- 11) 금요일의 다음 날 ()

4. 다음 한자에 맞는 상대자를 한자로 쓰세요

月:

水:

火力:

一字:

5. 다음 글을 읽고, 한자어는 한글로 쓰세요

- 1) 十二月 五日 오후 三時 학교 앞 다방에서 만나자.
- 2) 一週日에 네번 月, 火, 水, 木 曜日是 학교에 간다.

- 3) 金曜日에는 피아노를 치고 土曜日 과 日曜日에는 교회 일을 한다.
- 4) 그 水力 발전소는 강원도에 있다.
- 5) 이 불은 火力이 세다.
- 6) 박 선생님은 요즘 年金으로 생활한다.
- 7) 이것은 萬金을 주어도 못 산다.
- 8) 그분의 말썽은 千金 같다.
- 9) 나무 그늘을 木 그늘이라고 쓰는 사람은 없다.
- 10) 金力이란 돈의 힘을 말한다.

6. 다음의 한자를 한자어로 만들고 그 뜻을 번역하세요

力	1.	금	1.
	2.		2.
	3.		3.
	4.		4.
水	1.	曜	1.
	2.		2.
	3.		3.
	4.		4.

7. 다음 한자어의 음을 쓰세요

一金:	年金:	水力:
火力:	木子:	月力:
水力:	百萬金:	萬金:
木力:	千金:	分數:
十週:	水分:	九週:

제 4 과

位置 와 分量 (위치 와 분량)

Расположение и количество

한자	음	뜻	번역
上	상	위	верх
中	중	가운데	середина
下	하	아래	низ
大	대	큰	большой, великий
小	소	작을	маленький
人	인	사람	человек
多	다	많을	много
少	소	적을	мало
高	고	높을	высокий
低	저	낮을	низкий
長	장	긴	длинный
短	단	짧을	короткий
流	류	흐를	манера, стиль
强	강	굳셀	сильный
弱	약	약할	слабый
輕	경	가벼울	легкий
重	중	무거울	тяжелый
位	위	자리	место
置	치	둘	положить, класть
量	량	용량	объём

❖ 더 알아봅시다

✓ 음이 달라지는 한자 (иероглифы, меняющие свои произношения)

流	[류]	원음	上流	[상류]
	[유]	첫음	流水	[유수]

量	[량]	원음	大量	[대량]
	[양]	첫음	量	[양]

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные иероглифы)

小	작을 (маленький)	[소]	小人	[소인]
少	적을 (мало)	[소]	少年	[소년]
强	강할 (сильный)	[강]	强大	[강대]
弱	약할 (слабый)	[약]	弱小	[약소]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

十中八九 십중팔구

의미: 열 가운데 여덟이나 아홉 정도로 거의 대부분이거나 거의 틀림없음.

예문:

- 1) 그 말이 그가 한 말이라면 십중팔구 거짓말이다.
- 2) 우리 학급의 학생들은 십중팔구가 아침을 거른다.
- 3) 그 수다쟁이의 얘기는 십중팔구 뜬소문이다.

一長一短 일장일단

의미: 일면의 장점과 다른 일면의 단점을 통틀어 이르는 말.

같은 말: 一短一長 일단일장

예문:

사람은 누구에게나 다 일장일단이 있다.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

水上	年中	月下	大金	大中小	小人	人間	上中下
大字	大數	一流	上下	中間	萬人	大人	流水
中上流	水位	大火	多大	少年	大多數	位置	多年間
高下間	少數	高位	少時	高低	長木	短時間	低地
長時間	重大	長時日	分置	強弱	重力	分量	數量

2. 다음 단어를 한자로 쓰세요

연중:	다대:	소년:	역량:
하인:	수중:	분량:	장단:
연하:	중년:	장장:	위치:
고지:	일류:	다소:	강약:
경중:	저하:	강력:	인력:

3. 다음 말에 맞는한자어를 () 안에 쓰세요

- 1) 일년 내내 ()
- 2) 자기 나이보다 아래 ()
- 3) 오랜 시간 ()
- 4) 많은 수 ()
- 5) 중요하고 크다 ()
- 6) 물의 위치 ()
- 7) 첫째 자리 ()
- 8) 어린 나이 ()
- 9) 큰 글자 ()
- 10) 큰 불 ()
- 11) 높은 위치 ()
- 12) 짧은 시일 ()

- 13) 작은 분량 ()
 14) 강하고 크다 ()
 15) 흐르는 물 ()
 16) 가운데 ()

4. 다음 한자어의 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

十中八九:	長長:	一長一短:	少時:
年中:	人間:	一流:	水中:
多數:	人力:	長大:	上位:
少年:	強力:	高低:	三重:
分量:	低下:	流水:	時流:

5. □속에 알맞는 한자를 써 넣고 그 말로 문장을 만드세요

三三□五:	千□萬年:
一字千□:	十□八九:
一長□短:	

6. 다음 글을 읽고, 한자어는 한글로 쓰세요

- 1) 물건의 질은 上, 中, 下로, 크기는 大, 中, 小로 한다.
- 2) 大人은 千원, 小人은 五百원이다.
- 3) 이 강의 上流는 물이 맑으나 中流 와 下流는 탁하다.
- 4) 값은 高下間에 꼭 사겠다.
- 5) 그 분은 高大 교수인데 長長 十年間 같은 문제를 연구했다.
- 6) 多數는 물론이고 少數의 의견도 존중한다.
- 7) 그것은 一九八午年의 重大 뉴스이다.
- 8) 우리 말에는 長短은 있지만 高低는 없다.
- 9) 強大국 보다 弱小국이 더 많다.
- 10) 무슨 일이든지 一長一短이 있다.

제 5 과

自然(자연) Природа

한자	음	뜻	번역
天	천	하늘	небо
地	지	땅	земля
山	산	메	гора
川	천	내	ручей
江	강	강	река
海	해	바다	море
洋	양	큰바다	океан
花	화	꽃	цветок
草	초	풀	травя
石	석	돌	камень
星	성	별	звезда
自	자	스스로	сам, самостоятельно
然	연	그럴	правдоподобный

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (иероглиф, имеющий разные значения)

自	스스로 (самостоятельно)	자	自白	[자백]
	저절로 (природой)	자	自然	[자연]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

山高水長 산고수장

의미: 산은 높이 솟고 강은 길게 흐른다는 뜻으로, 인자(仁者)나 군자의 덕행이 높고 한없이 오래 전하여 내려오는 것을 비유적으로 이르는 말.

人山人海 인산인해

의미: 사람이 산을 이루고 바다를 이루었다는 뜻으로, 사람이 수없이 많이 모인 상태를 이르는 말.

본문:

- 인산인과 人山人波

의미: ‘인산인해(사람이 산을 이루고 바다를 이루었다는 뜻으로, 사람이 수없이 많이 모인 상태를 이르는 말)’의 북한어.

- 조산조해 鳥山鳥海

의미: 새가 수없이 많이 모인 상태를 ‘인산인해’에 빗대어 이르는 말.

예문:

- 1) 도청 강당과 앞뜰에는 지원 학도병과 그 가족들로 인산인해를 이루었다.
- 2) 사람들의 홍수로 거리는 인산인해가 되었다.
- 3) 홍수가 나 임시 수용소는 피난민으로 인산인해를 이루었다.

山川草木 산천초목

의미: 산과 내와 풀과 나무라는 뜻으로, ‘자연’을 이르는 말.

예문:

- 1) 송대정도 산천초목이 거뭇게 타 버린 갑오년 흉년에 진흙미를 여러 섬 내어 기민을 먹였다 하오.
- 2) 정월 스무여드렛날 자시에 출병하시매 정기 하늘을 덮고, 산천초목도 그 위엄에 떨다.
- 3) 담력이 대단하고 용병술이 뛰어나서 전에 한창 화적을 칠 때는 그가 나서면 산천초목이 떨었다는 소문이였다.

三日天下 삼일천하

의미:

- 1) <역사>개화당이 갑신정변으로 3 일 동안 정권을 잡은 일.
- 2) 정권을 잡았다가 짧은 기간 내에 밀려나게 됨을 이르는 말.

- 3) 어떤 지위에 발탁·기용되었다가 며칠 못 가서 떨어지는 일을 비유적으로 이르는 말.

예문:

- 1) 갑신정변은 삼일 천하로 끝났다.
2) 개화당의 삼일 천하라더니, 이놈들은 하루 해를 못 넘겨서 사면초가로구나.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

上天	天人	天地	土地	天地間	天高	地上	地下水
地位	大地	土地分	火山	江山	長江	江山流	山中
海水	洋洋	五大洋	海洋	洋人	百花	木花	地中海
花草	一年草	水草	石花	花	海草	石人	木星
金星	金海	大自然	自然川	天然	自然	數星	火星

2. 글을 읽고 번역하세요

山에서

日曜日 九時, 친구들 과 같이 등산을 갔다. 千八百五十 m 의 高山이다. 長長 四時間이나 걸렸다. 長時間 올라가느라고 多少 힘이 들었다.

山 정상에 오르니 기분이 좋다. 天上天下가 다 내 것 같다. 이런 맛 때문에 大多數의 사람들이 山을 찾는다. 언제 와 도 山川草木은 우리를 반가워한다. 오늘은 山 아래 긴 江이 더욱 한가롭다.

日曜日이기 때문일까? 山에는 사람들로 人山人海이다. 時間은 역시 自然을 그리워하면서 사는가 보다. “自然으로 돌아가라” 는 말이 다시 생각난다.

山에서 山소리가 있다. 물소리 바람소리 나뭇잎소리, 그리고 새소리. 가만히 들으면 高低 長短 強弱의 소리들! 自然의 음악회에 초대받은 것 같다. 우리들은 이 山소리가 좋아 少年 시절부터 함께 山을 다녔다. 세월은 流水같다. 우리는 中年이 되었고 하는 일도 位置도 아주 다르다. 그러나 山에 대해서는 모두 一流이고 力量있는 등산가이다.

多年間 山을 다니는 동안 우리는 山처럼 크고 山처럼 높은 사람이 되려고했다. 山은 一重二重의 어려움도 잘 견디게 해준다. 山을 몰랐다면 十中八九 참을성이 없고 마음이 작은 사람이 되었을 것이다.

3. 다음 한자어의 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

大上	高山	海草
洋洋	花木	自力
天然	流星	地位
火星	人山人海	山川草木
天上天下	大自然	四星
山	江	海流

4. 다음 한자어에 맞는 상대자를 한자로 쓰세요

天:	山:	江:
地上:	天上:	山下:

5. 다음 단어를 한자로 쓰세요

화산:	대양:	수초:	오대양:
토석:	천고:	지하:	천연:
대천:	석화:	천지:	해산:
지중해:	김해:	해중:	산간:
유성:	토성:	자연수:	고산:

6. 다음 한자를 한자어로 만들고 그 뜻을 번역하세요

天	1.	海	1.
	2.		2.
	3.		3.

	4.		4.
然	1.	花	1.
	2.		2.
	3.		3.
	4.		4.

제 6 과

氣候(기후) Климат

한자	음	뜻	번역
雨	우	비	дождь
雲	운	구름	облако
雪	설	눈	снег
風	풍	바람	ветер
霜	상	서리	иней
露	로	이슬	роса
氣	기	기운	атмосфера, сила, энергия
候	후	기후	климат

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (иероглифы, меняющие свои значения)

風	바람 (ветер)	風雲	풍운	Ветер и облако
	풍속 (традиция)	美風	미풍	Красивая традиция
	모습(облик)	風貌	풍모	Внешний вид
	병이름(название)	中風	중풍	Паралич

	болезни)			
露	이슬 (роса)	草露	초로	Капельки росы на траве
	드리날(выйти наружу)	露出	노출	Разоблачение

✓ 음이 달라지는 한자 (иероглиф, меняющий свое произношение)

露	[로]	원음	雨露	[우로]
	[노]	첫음	露出	[노출]

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные иероглифы)

雲	구름(облако)	[운]	雲海	[운해]
雪	눈 (снег)	[설]	雪山	[설산]
霜	서리 (иней)	[상]	星霜	[성상]
露	이슬 (роса)	[로]	草露	[초로]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

雨露風霜 우로풍상

의미: 모든 경험

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

雨水	大雨	雨天時	雨中	雲雨	雪人	小雪	雪中花
風水	雨雲	雲氣	風力	雲石	雲月	雪霜	雪水

雪月花	氣量	雲海	江風	風雨	海風	風露	風流
強風	草露	星霜	氣力	天氣	火氣	氣分	氣流
日氣	風霜	雨露	人氣	霜雪	大氣	氣候	風氣

2. 다음 글을 읽고, 한자어는 한글로 쓰세요

- 올해는 強風이 불어서 사과 값이 비싸다.
- 雨天時에는 소풍을 안 간다.
- 日氣가 나쁘면 출발할 수 없다.
- 내 친구의 人氣가 높아서 氣分이 좋다.
- 이선생은 雨露風霜을 다 겪은 분이다.
- 그분은 오랜 中風으로 氣力이 弱하다.
- 氣候가 따뜻해서 살기가 편하다.
- 그분은 雲海를 날아다니는 비행사이다.
- 눈사람은 雪人, 눈꽃은 雪花라고 한다.
- 회사의 氣風을 바로 잡자.

3. 다음 단어를 한자로 쓰세요

강풍:	우수:	풍상:	기분:
천기:	화기:	우중:	설수:
일기:	해풍:	풍력:	기력:
기후:	초로:	소설:	운량:
운석:	설화:	풍수:	강풍:

4. 다음 말에 맞는 한자어를 () 안에 쓰세요

- 강바람 ()
- 바람의 힘 ()
- 비 오는 날 ()
- 날씨 ()
- 큰 비 ()
- 비 바람 ()
- 바다 바람 ()
- 비 속 ()

- | | | |
|------------|---|---|
| 9. 바람 과 구름 | (|) |
| 10.분위기 | (|) |
| 11.강한 바람 | (|) |
| 12.힘 | (|) |
| 13.눈 덮인 산 | (|) |
| 14.서리 와 눈 | (|) |
| 15.공기 | (|) |

5. 다음 한자어에 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

風霜:	日氣:	氣力:	風雨:	人氣:
雨天時:	海風:	雪量:	風氣:	雪花:
大雪:	風土:	風雪:	大氣:	雨霜:
雲海:	霜天:	強風:	風水:	雪人:

복습 (1-6 과)

Упражнения на повторение (с 1 по 6 уроки)

1. 알맞은 것은 골라 쓰십시오

1. 이 책은_____전의 것이다.

- 1)今年 2)十年 3)昨年

2. _____전의 생활도 알 수 있다.

- 1)高千 2)年 3) 億萬年

3. 국민학교에서는_____를 배운다.

- 1)分數 2)力水 3)分力

4. 그분의 말씀은 _____ 같다.

- 1)萬金 2) 千金 3)年金

5._____이란 돈의 힘을 말한다.

1) 火力 2) 木石 3) 金力

6. 이것은 _____을 주어도 못 산다.

1) 萬金 2) 千金 3) 金力

7. _____는 물론이고 少數의 의견도 존중한다.

1) 水星 2) 多數 3) 海中

8. 무슨 일이든지 _____있다.

1) 十中八九 2) 山高水長 3) 一長一短이

2. 다음 글을 읽고, 한자어는 한글로 쓰세요.

1. 우라 고향은 山水가 아름답다.
2. 그 나라는 火山이 많다.
3. 十年이면 江山도 변하다.
4. 그 少年은 앞날이 洋洋하다.
5. 地下水로 농사를 짓는다.
6. 정원에 自然石이 많아서 좋다.
7. 木石같은 사람이지만 무슨 일이든지 自力으로 한다.
8. 벌써 해가 中天에 떴다.
9. 그 꽃집에 少年이 직접 花草를 기른다.
10. 山川草木도 그분의 죽음을 슬퍼했다.

3. 다음 단어를 한자로 쓰세요

지중해:	우수:	풍상:	기분:
천기:	연하:	우중:	풍수:
일기:	해풍:	풍력:	기력:
기후:	수만년:	연중:	치중:
소년:	설화:	풍수:	강풍:

석화:	대양:	수초:	오대양:
토석:	천고:	지하:	천연:
대천:	연간:	천지:	해산:
수토:	김해:	해중:	산간:
유성:	토성:	자연수:	고산:
단시일:	다대:	분수:	다소:
하인:	수중:	분량:	장단:
분치:	중년:	장대:	경량:
고지:	역량:	연소:	강약:
경중:	저하:	강력:	인력:

4. 다음은 한자로 써고 번역 하세요. 만장을 만드세요.

1.삼일천하	4.천금; 소년;	6. 단시간;	9. 연수
2.인산인해	5. 만인; 수요일; 고산;	7. 일인; 단시일	10. 우로풍상
3.산고수장	6. 다수; 고위	8.중천금	11. 설량; 금년;

제 7 과

方向(방향) Направление

한자	음	뜻	번역
東	동	동녘	восток
西	서	서녘	запад
南	남	남녘	юг
北	북	북녘	север
內	내	안	внутри
外	외	밖	снаружи

左	좌	왼	левый
右	우	오른	правый
前	전	앞	напротив
後	후	뒤	сзади
方	방	모	клетка в центре поля (в игре юта); направление
向	향	향할	быть обращенным к чему (куда)

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (иероглиф, меняющий свое значение)

方	모 (сторона)	北方	북방	Север (букв. северное направление)
	방향 (направление)	方向	방향	Направление
	바야흐로, 장차 (в будущем)	方今	방금	Сейчас

✓ 음이 달라지는 한자 (иероглиф, меняющий свое произношение)

內	[내]	원음	內人	[내인]
	[나]	습관음	內人	[나인]

✓ 음이 다른 한자 (иероглиф, имеющий другое произношение)

北	북녘(Север)	[북]	北海	[북해]
	달아날(убежать; избежать)	[배]	敗北	[패배]

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные иероглифы)

左	왼 (левый)	[좌]	左向左	[좌향좌]
右	오른 (правый)	[우]	右向右	[우향우]
四	넷 (четыре)	[사]	四方	[사방]
西	서녘 (Запад)	[서]	西山	[서산]
万	일만 (10, 000)	[만]	一万	[일만]
方	모 (сторона)	[방]	一方	[일방]
石	돌 (камень)	[석]	石山	[석산]
右	오른 (правый)	[우]	右手	[우수]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

左向左 좌향좌

의미: <군사> 바로 서 있는 상태에서 몸을 왼쪽으로 90 도 틀어 돌아서라는 구령. 또는 그 구령에 따라 행하는 동작.

前後左右 전후좌우

의미: 앞과 뒤, 왼쪽과 오른쪽. 곧, 사방(四方)을 이른다.

四方天地 사방천지

- 사방 四方

의미:

- 1) 동, 서, 남, 북 네 방위를 통틀어 이르는 말.
- 2) 동서남북의 주위 일대.
- 3) 여러 곳.

- 천지 天地

의미:

- 1) 하늘과 땅을 아울러 이르는 말.
- 2) ‘세상’, ‘우주’, ‘세계’의 뜻으로 이르는 말.
- 3) 대단히 많음.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

東天	大西洋	南山	東西間	南海	西江大	週內	東風
數億年前	內子	外向	江南	南向	東江	月內	五時前
外大	西向	北天	外地	東流水	前日	數千年前	北大西洋
東海	後人	九時間後	右向右	內外	北西風	東西洋	內地
西洋人	東西南北	前後	雨後	數日內	東洋人	海外	南東
後分	左下	右上	地方	千萬年後	方向	長方	左右間
山間地方	向日花	北海	南東風	東川	方位	上江	前後方

2. 다음 말에 맞는 한자어를 () 안에 쓰세요

1. 동쪽의 산 ()
2. 동쪽의바람 ()
3. 서쪽의 강 ()
4. 남쪽으로 내려감 ()
5. 부인 ()
6. 부부사이 ()
7. 지난달 ()
8. 다음 해 ()
9. 동, 서, 남, 북 ()
- 10.어쨌든 ()
- 11.남쪽으로 내려감 ()
- 12.북으로 올라감 ()
- 13.며칠 안으로 ()
- 14.언제나 늘 ()
- 15.바람이 부는 방향 ()

16. 이 다음, 이 뒤 ()
 17. 해바라기 ()
 18. 왼쪽 방향 ()
 19. 앞 과 뒤 ()
 20. 위로 향하여 나아가는 일 ()

3. 다음의 한자를 한자어로 만들고 그 뜻을 번역하세요

方	1.	後	1.
	2.		2.
	3.		3.
向	1.	外	1.
	2.		2.
	3.		3.

4. 다음 한자어에 맞는 상대자를 한자로 쓰세요

東: 南: 內:
 前: 左: 東洋:
 江南: 下向: 南西:

5. 다음 한자어의 뜻을 번역하세요

前後: 海外: 大西洋:
 後: 南風: 方位:
 南洋: 後方: 南山:
 風向: 内外間: 上向:
 目前: 西山: 四方:
 江南: 向上: 左下:

6. 다음 단어를 한자로 쓰세요

좌우:	우후:	만방:	남양:
상향:	서산:	남강:	좌향좌:
북상:	남산:	대서양:	와대:
동풍:	항시:	외인:	오년전:

제 8 과

季節(계절) Времена года

한자	음	뜻	번역
春	춘	봄	весна
夏	하	여름	лето
秋	추	가을	осень
冬	동	겨울	зима
服	복	옷	одежда
溫	온	따뜻한	теплый
暖	난	따뜻할	теплый
寒	한	차	холодный
暑	서	더울	жаркий
季	계	철	время года, сезон
節	절	마디	стебель

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (иероглиф, меняющий свое значение)

秋	가을 (осень)	秋月	추월	Осенний месяц
	때 (время)	三秋	삼추	Три месяца осени
溫	따뜻할 (теплый)	氣溫	기온	Температура
	익힐			Букв. Повторить

	(привыкать; стать мастером или профессионалом)	溫故知新	온고지신	пройденное и изучить новое; идти вперед, сделав выводы из прошлого.
寒	찰 (холодный) 빈 한할 (пустой)	寒風 貧寒	한풍 빈한	Холодный ветер Беднота
季	철 (время года) 끝 (конец)	冬季 季子	동계 계자	Зима Младший сын
節	철 (время года) 마디 (стебель; ствол) 절개 (честь; достоинство)	夏節 節木 守節	하절 절목 수절	Лето Рубить дерево; сломать стебель Сохранить честность, верность
服	옷 (одежда) 복종할 (повиновение) 마실 (пить; принять лекарство)	夏服 服從 服用	하복 복종 복용	Летняя одежда Покорность Дозировать

✓ 한자성어 (нероглифические фразеологизмы)

春花秋月 춘화추월

의미: 봄철의 꽃과 가을철의 달이라는 뜻으로, 자연의 아름다움을 이르는 말.

八字春山 팔자춘산

의미: 여덟 팔 자 모양의 봄 산이라는 뜻으로, 미인의 눈썹을 비유적으로 이르는 말.

四時長春 사시장춘

의미:

- 1) 어느 때나 늘 봄과 같음.
- 2) 늘 잘 지냄을 비유적으로 이르는 말.

長長夏日 장장하일

의미: 기나긴 여름날.

春夏秋冬 춘하추동

의미: 봄 · 여름 · 가을 · 겨울의 네 계절.

三寒四溫 삼한사온

의미: <지리> 한국을 비롯하여 아시아의 동부, 북부에서 나타나는 겨울 기온의 변화 현상. 7 일을 주기로 사흘 동안 춥고 나흘 동안 따뜻하다.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

春日	秋月	冬季	春川	節氣	時節	秋日	夏節
仲秋節	水溫	大寒	寒氣	溫暖	雪寒風	寒暑	節候
季節風	夏日	春秋服	秋冬服	秋季	春雪	寒風	季節
大氣	亂流	溫氣	春雨	小寒	陽福	溫水	寒雨
一節	四季	高溫	暑氣	春江	寒暖	春草	低溫
夏冬	秋氣	春雲	夏雨	春花	秋山	春氣	秋水

2. 다음 글을 읽고, 한자어를 한글로 쓰세요

- 1) 春三月이면 꽃이 피기 시작한다.
- 2) 음력 九月十五日은 中秋節이다.
- 3) 春秋服과 秋冬服 한벌씩만 준비했다.
- 4) 우리나라는 春, 夏, 秋, 冬 四季節이 있다.
- 5) 아버님, 春夏가 어떻게 되십니까?
- 6) 三月인데도 春雪이 내린다.
- 7) 東海에는 寒流 와 暖流가 흐른다.
- 8) 이번 冬季 올림픽은 스위스에서 열린다.
- 9) 밤에 溫氣기 없어서 춥다.
- 10) 옛날에는 미인의 눈썹을 八字春山이라고 했다.

3. 다음 한자어에 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

三冬:	暖流:	夏分四溫:
大寒:	時節:	夏秋:
溫風:	節氣:	寒暑:
小寒:	季節:	溫暖:

4. 다음 말에 맞는 한자어를 () 안에 쓰세요

- 1) 봄 비 ()
- 2) 봄 바람 ()
- 3) 봄 눈 ()
- 4) 따뜻한 물 ()
- 5) 봄, 여름, 가을, 겨울 ()
- 6) 찬바람 ()
- 7) 여름 옷 ()
- 8) 나이의 존대말 ()
- 9) 겨울 옷 ()
- 10) 봄 과 가을의 옷 ()
- 11) 봄날 ()
- 12) 가을 석달, 긴세월 ()
- 13) 가을 달 ()
- 14) 따뜻한 바람 ()

- 15) 가을 바람 ()
 16) 찬 가운 ()
 17) 가을 서리 ()
 18) 물의 온도 ()
 19) 봄 산 ()
 20) 추움 과 따뜻함 ()

5. 다음 단어를 한자로 쓰세요

삼동: 춘천: 계절: 한류:
 하북: 추풍: 춘분: 난류:
 온난: 온기: 추일: 하일:

6. 다음 한자어의 음을 쓰세요

秋分: 溫水: 寒氣: 節候: 冬服: 千秋:
 四季: 春日: 春氣: 春山: 春雪: 寒暑:
 三·一節: 夏雨: 暑氣: 雪寒風: 暑風: 節氣:

제 9 과

家族 (가족) Семья

한자	음	뜻	번역
父	부	아버지	отец
母	모	어머니	мать
子	자	아들	сын
女	녀	여자	женщина, дочь
夫	부	남편	муж
婦	부	아내	жена
祖	조	할아버지	дедушка
孫	손	손자	внук
兄	형	만	(самый) старший брат

弟	제	아우	младший брат, младшая сестра
姉	자	맏누이	старшая сестра
妹	매	손아랫누이	младшая сестра
男	남	사내	мужчина
之	지	어조사 (의)	служебное слово в классическом китайском языке (의)
家	가	집	дом
族	족	겨레	родственники

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (иероглифы, меняющие свои значения)

子	아들 (сын)	長子	장자	Старший сын
	사람 (человек)	男子	남자	Мужчина
女	여자 (женщина)	女人	여인	Женщина
	딸(дочь)	婦女	부녀	Женщина; слабый пол
夫	사내 (молодой сильный мужчина)	火夫	화부	Пожарник
	남편 (муж)	夫婦	부부	Муж и жена; супруги
第	아우 (младший брат; младшая сестра)	兄弟	형제	Братья и сестры
	제자 (последователь; ученик)	弟子	제자	Последователь; ученик
婦	여자 (девушка; женщина)	婦女	부녀	Женщина; слабый пол
	아내 (жена)			Супруги; муж

	며느리 (невестка)	夫婦 子婦	부부 자부	и жена Невестка
家	집 (дом) 가정 (семья) 집안 (дом; хозяйство) 전문가 (эксперт; специалист)	草家 家長 名家 天文家	초가 가장 명가 천문가	Дом с соломенной крышей Глава семейства Известная семья Человек, изучающий астрономию

✓ 음이 달라지는 한자 (iero글리ф, меняющий свое произношение)

女	[녀]	원음	三女	[삼녀]
	[여]	첫음	女子	[여자]

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные iero글리фы)

字	글자(буква)	[자]	一字	[일자]
子	아들 (сын)	[자]	女子	[여자]
天	하늘 (небо)	[천]	天上	[천상]
夫	남편(муж)	[부]	夫人	[부인]
姉	누이 (сестра)	[자]	姉兄	[자형]
妹	손아랫누이 (младшая сестра)	[매]	妹弟	[매제]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

南男北女 남남북녀

의미: 우리나라에서, 남자는 남쪽 지방 사람이 잘나고 여자는 북쪽 지방 사람이 고움을 이르는 말.

左之右之 좌지우지

의미: 이리저리 제 마음대로 휘두르거나 다룸.

四海兄弟 사해형제

의미: 온 세상 사람이 모두 형제와 같다는 뜻으로, 친밀함을 이르는 말. 《논어》의 에서 사해 안에 있는 사람을 모두 형제라고 한 데서 유래한다.

草家三間 초가삼간

의미: 세 칸밖에 안 되는 초가라는 뜻으로, 아주 작은 집을 이르는 말. 세 칸밖에 안 되는 초가라는 뜻으로, 아주 작은 집을 이르는 말.

같은 말: 三間草家 삼간초가

子子孫孫 자자손손

의미: 자손의 여러 대(代).

百萬長者 백만장자

의미: 재산이 매우 많은 사람. 또는 아주 큰 부자.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

父母	父子	母子	雲母	長子	內子	女子	母女
子女	子時	女流	海女	中年女人	祖上	祖父	祖母
祖父母	外祖父	外祖母	外祖父	高祖父	高祖母	外孫	外孫子
子孫	夫人	人夫	大夫人	夫婦	婦女	中年婦人	金兄

二兄	兄夫	父兄	兄弟	子弟	姉妹	妹夫	姉兄
男子	男女	多男	一男一女	男妹	父子之間	母女之間	兄弟之間
上之上	中之上	五分之一	百分之一	大家	分家	家內	家風
外家	家兄	家族	外族	家族數	族兄	自家	草家

2. 다음 글일 읽고 한자어는 한글로 고쳐 쓰세요

- 1) 父母는 子女를, 子女는 父母를 사랑하는 가정은 행복하다.
- 2) 한국인은 祖上 과 祖父母를 잘 모신다.
- 3) 婦人 과 夫人은 뜻이 다르다.
- 4) 이 선생님은 一男二女가 있는데 다 대학생이다.
- 5) 婦女子들은 집안 일을 하고 男子들은 밖의 일을 했다.
- 6) 大家族에서 小家族으로 바뀌었다.
- 7) 그 집은 家風이 엄하다.
- 8) 무슨 일이든지 혼자서 左之右之 하면 안된다.
- 9) 저 女人 과 少女는 母女之間인데 姉妹之間같다.
- 10) 百子千孫은 많은 子孫을 나타내는 말이다.

3. 다음 한자의 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

子弟:	外家:	草家:	姉弟:	男女:
人夫:	子孫:	大家:	長子:	孫女:
中年婦人:	夫人:	父母:	下女:	大家族:
海女:	中之上:	少女:	左之右之:	家風:

4. 다음의 한자어의 맞는 상대자를 한자로 쓰세요

父:	子:	祖:	夫:
兄:	小家族:	男:	大父:
孫子:	上之上:	姉兄:	祖上:

5. 다음 단어를 한자어로 쓰세요

외가:	석형:	형제:	장남:
손자:	외족:	초가:	조모:

부부: 장손: 조손: 자가:
 자부: 고행: 화부: 여류:

6. □속에 알맞는 한자를 써 넣고 그 말로 문장을 만드세요
 □男北女: 左□右之:
 百子□孫: 四□兄弟:
 子子□孫: 百萬□子:

제 10 과

身體(신체) Тело

한자	음	뜻	번역
耳	이	귀	ухо
目	목	눈	глаза
口	구	입	рот
鼻	비	코	нос
手	수	손	рука
足	족	발	нога
心	심	마음	сердце, душа
血	혈	피	кровь
骨	골	뼈	кость
肉	육	고기	мышца
身	신	몸	тело
體	체	몸	тело

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (иероглифы, меняющие свои значения)

足	발 (нога)	手足	수족	Руки и ноги
---	----------	----	----	-------------

	넉넉할 (достаточно)	滿足	만족	Удовлетворенность; довольство
鼻	코 (нос)	口鼻	구비	Рот и нос
	비/로부터 할(происходить от)	鼻祖	비조	Основатель

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные иероглифы)

自	스스로(самостоятельно)	[자]	自己	[자기]
目	눈 (глаза)	[목]	目前	[목전]
內	안 (внутри)	[내]	內外	[내외]
肉	고기(мясо)	[육]	肉水	[육수]
骨	뼈 (кость)	[골]	骨子	[골자]
體	몸 (тело)	[체]	體重	[체중]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

人心天心 인심천심

人心 인심

의미:

- 1) 사람의 마음.
- 2) 남의 딱한 처지를 헤아려 알아주고 도와주는 마음.
- 3) 백성의 마음.

天心 천심

의미:

- 1) 눈에 보이는 하늘의 한가운데.

- 2) [같은 말] 천의(天意)(1. 하늘의 뜻).
3) [같은 말] 천의(2. 임금의 뜻).

四大六身 사대육신

의미: 두 팔, 두 다리, 머리, 몸뚱이라는 뜻으로, 온몸을 이르는 말.

耳目口鼻 이목구비

의미: 귀·눈·입·코를 아울러 이르는 말. 또는 귀·눈·입·코를 중심으로 한 얼굴의 생김새.

天地一體 천지일체

의미: 널리 사랑하면 천지 사이의 만물이 나와 일체가 된다는 말.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

左耳	外耳	木耳	耳目	大目	一目	目前	節目
水口	家口	人口	二心	心力	中心	女心	花心
家口數	耳鼻	鼻祖	手中	木手	下手人	手足	四足
一心	心火	心服	向上心	心血	血孫	人骨	血氣
前身	人身	自身	身體	體溫	人體	肉體	一體
大體	體位	骨子	體力	骨肉	流血	弱骨	人肉
血肉	肉身	身長	心身	體內	自體	風骨	體外

2. 다음 말의 맞는 한자어를 () 안에 쓰세요

- 1) 눈앞 ()
2) 왼쪽 귀 ()
3) 손 안 ()
4) 마음 속 ()
5) 손 과 발 ()
6) 하늘 마음 ()

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 7) 한 마음 | () |
| 8) 큰 키 | () |
| 9) 작은 키 | () |
| 10)몸의 온도 | () |
| 11)손 아래 사람 | () |
| 12)한 가운데 | () |
| 13)뼈 와 살 | () |
| 14)그 나라에 사는 사람의 수 | () |
| 15)뼈 마디 | () |
| 16)가슴의 피 (온 정신) | () |
| 17)마음 과 몸 | () |
| 18)몸이 약함 | () |
| 19)여자의 마음 | () |
| 20)몸 밖 | () |

3. 다음 한자의 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

耳目口鼻:	自足:	人心:	下手人:
鼻祖:	血氣:	骨子:	體骨:
心身:	江心:	中心地:	小心:
上血:	肉身:	耳下:	人口:

4. 다음 단어를 한자로 쓰세요

신분:	인구:	일심:	대목:
향상심:	목하:	골육:	수구:
소심:	수중:	하혈:	심중:
여심:	천체:	가구:	이목:
자신:	약골:	일체:	골절:

5. 다음의 한자를 한자어로 만들고 그 뜻을 번역하세요

手	1.	心	1.
	2.		2.
	3.		3.
骨	1.	血	1.

	2.		2.
	3.		3.

6. 다음 글을 읽고 한자어는 한글로 쓰세요

- 1) 西洋人은 東洋人보다 耳目口鼻가 뚜렷하다.
- 2) 귀는 外耳, 中耳로 나눈다.
- 3) 농구선수는 短身보다 長身이 낫다.
- 4) 아버지는 木手이고 아들은 石手이다.
- 5) 火山때문에 地溫이 높아졌다.
- 6) 이번 사건의 下手人이 自手를 했다.
- 7) 夫人이 박선생 身上에 무슨일이 생겼나 걱정을 한다.
- 8) 냉면은 肉水를 잘 해야 맛있다.

제 11 과

動物(동물) ЖИВОТНЫЕ

한자	음	뜻	번역
牛	우	소	корова
羊	양	양	овца
犬	견	개	собака
馬	마	말	лошадь
鳥	조	새	птица
龍	용	용	дракон
頭	두	머리	голова
蛇	사	뱀	змея
尾	미	꼬리	хвост
動	동	움직일	двигаться
物	물	만물	все сущее, природа

❖ 더 알아봅시다

✓ 음이 달라지는 한자 (иероглиф, меняющий свое произношение)

龍	[룡]	원음	九龍	[구룡]
	[용]	첫음	龍山	[용산]

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные иероглифы)

大	큰(большой)	[대]	大雨	[대우]
犬	개(собака)	[견]	犬馬	[견마]
重	무거울(тяжелый)	[중]	重力	[중력]
動	움직일(передвигаться)	[동]	動力	[동력]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

馬耳東風 마이동풍

의미: 동풍이 말의 귀를 스쳐 간다는 뜻으로, 남의 말을 귀담아듣지 아니하고 지나쳐 흘려버림을 이르는 말.

一石二鳥 일석이조

의미: 돌 한 개를 던져 새 두 마리를 잡는다는 뜻으로, 동시에 두 가지 이득을 봄을 이르는 말.

鳥足之血 조족지혈

의미: 새 발의 피라는 뜻으로, 매우 적은 분량을 비유적으로 이르는 말.

龍頭蛇尾 용두사미

의마: 용의 머리와 뱀의 꼬리라는 뜻으로, 처음은 왕성하나 끝이 부진한 현상을 이르는 말.

犬馬之心 견마지심

의마: 개나 말이 주인을 위하는 마음이라는 뜻으로, 신하나 백성이 임금이나 나라에 충성하는 마음을 낮추어 이르는 말.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

牛足	牛肉	羊水	牛羊	山羊	犬馬	人馬	馬夫
馬力	天馬	天馬山	木馬	馬山	馬兄	羊肉	下馬石
白鳥	馬上	牛馬	火鳥	候鳥	龍山	花鳥	龍馬
蛇足	頭目	人頭	石頭	頭骨	龍頭	大尾	尾骨
動向	動物	物心	週間物	萬物	人物	物力	動力
出動	流動	自動	流動體	天動	天牛	後頭骨	中心人物

2. 다음 글을 읽고, 한자어는 한글로 쓰세요

- 1) 그 사람의 前身은 馬夫였는데 지금은 馬山에서 버스를 운전한다.
- 2) 候馬는 季節에 따라 이동한다.
- 3) 羊 과 山羊은 모양이 다르다.
- 4) 人間은 萬物의 주인이다.
- 5) 그분은 龍山에서 出馬했다.
- 6) 새발의 피를 鳥足之血이라고 한다.
- 7) 龍頭蛇尾가 되지 않게 계획을 세우다.
- 8) 그 화가는 주로 花馬를 그린다.
- 9) 물가 動向에 관한 기사가 신문에 났다.
- 10) 한국말도 배우고 한자도 배우니 一石二鳥이다.

3. 다음 단어를 한자로 쓰세요

우마: 천마산: 마상: 견마:
조족: 인마: 두골: 석두:

육우:	인물:	화조:	마이:
대미:	마형:	사족:	동물:
동향:	물심:	유통:	연두:

4. 다음 한자의 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

馬耳東風:	一石二鳥:	鳥足之血:
龍頭蛇尾:	犬馬之心:	木馬:
頭目:	自動:	動物:
出羊:	口頭:	出動:
萬物:	動力:	花鳥:
中心人物:	人馬:	羊出:

5. 다음 말에 맞는 한자어를 () 안에 쓰세요

- 1) 소귀 ()
- 2) 스스로 움직임 ()
- 3) 개 와 말 ()
- 4) 꽃 과 새 ()
- 5) 나무로 된 말 ()
- 6) 사람 ()
- 7) 새발 ()
- 8) 흘러 움직임 ()
- 9) 움직이는 힘 ()
- 10) 온갖 물건 ()
- 11) 사람의 머리 ()
- 12) 양의 고기 ()
- 13) 동력의 단위 ()
- 14) 아홉마리 용 ()
- 15) 우두머리 ()
- 16) 말 위 ()
- 17) 쓸 데 없이 덧붙은 것 ()
- 18) 말에서 내림 ()
- 19) 철새 ()
- 20) 스스로 만족함 ()

6. 다음 동물의 이름을 한자로 쓰세요

소:
새:
용:

개:
양:

말:
뱀:

제 12 과

色(색) Цвета

한자	음	뜻	번역
白	백	흰	белый
靑	청	푸를	синий
赤	적	붉을	красный
黃	황	누를	желтый
黑	흑	검을	черный
綠	록	푸를	зеленый
色	색	빛	цвет

❖ 더 알아봅시다

✓ 뜻이 다른 한자 (иероглифы, меняющие свои значения)

白	흰 (белый)	白馬	백마	Белая лошадь
	아-쥘(сказать; проинформировать)	獨白	독백	Монолог
	밝을 (освещать; светить)	明白	명백	Очевидность
色	빛깔 (краска; цвет)	赤色	적색	Красный цвет
	종류(вид; тип)	物色	물색	Цвет вещей
靑	푸를 (синий; зеленый)	靑草	청초	Зеленая трава
	젊을 (молодой)	靑年	청년	Молодежь

✓ 틀리기 쉬운 한자 (не путайте данные иероглифы)

百	일백 (сто)	[백]	百花	[백화]
白	흰 (белый)	[백]	白花	[백화]

✓ 한자성어 (иероглифические фразеологизмы)

青天白日 청천백일

의미:

- 1) 하늘이 맑게 갠 대낮.
- 2) 맑은 하늘에 뜬 해.
- 3) 혐의나 원죄(冤罪)가 풀리어 무죄가 됨.

青山流水 청산유수

의미: 푸른 산에 흐르는 맑은 물이라는 뜻으로, 막힘없이 쉼 잘하는 말을 비유적으로 이르는 말.

百人百色 백인백색

의미: 사람들이 저마다 다른 특색이 있음.

天下一色 천하일색

의미: 세상에 드문 아주 뛰어난 미인.

연습합시다 * Упражнения

1. 한자어 읽이 연습

白人	白雲	白雪	白金	白頭山	白馬江	小白山	青春
青年	靑川	靑天	靑龍	赤血	赤子	赤十字	赤身

黃土	黃海	黃金	黃犬	黃牛	黑風	黑海	黑馬
黑心	黑鳥	黑龍江	四色	女色	中間色	自然色	間色
春色	秋色	服色	青色	赤色	黃土色	黑色	血色
物色	草綠色	黑赤色	綠水	雪色	黃赤色	氣色	月色

2. 다음 한자어의 음을 쓰고 그 뜻을 번역하세요

白馬:	靑石:	靑色:	白雲:
白花:	赤血:	黃海:	靑少年:
靑山:	黃上:	服色:	白白:
赤手:	黃人:	五色:	白血:
白羊:	黃牛:	黃雲:	白金:

3. 다음 단어를 한자어로 쓰세요

백토:	백형:	추색:	혈색:
백인:	청천:	흑인:	오색:
황색:	사색:	흑해:	황구조:
흑마:	초록:	물색:	녹십자:
청춘:	자색:	중간색:	기색:

4. 다음 말에 맞는 한자어를 쓰세요

- 1) 푸른구름, 높은 이상 ()
- 2) 푸른 용 ()
- 3) 맨손 ()
- 4) 푸른 풀 ()
- 5) 푸른 하늘 ()
- 6) 흰 말 ()
- 7) 누런 개 ()
- 8) 하얀 흙 ()
- 9) 푸른 색 ()
- 10) 흰 구름 ()
- 11) 푸른 산 ()
- 12) 한가지 색 ()
- 13) 핏기, 살빛 ()

- 14)다섯가지 색깔 ()
 15)부족, 결손 ()
 16)가을의 색깔 ()
 17)검은 말 ()
 18)검검한 욕심의 마음 ()
 19)하얀 꽃 ()
 20)옷의 꾸밈새 ()

5. 다음의 한자어에 맞는 상대자를 한자로 쓰세요

黑: 赤: 白馬:
 白血: 赤子: 月色:

6. 다음의 한자를 한자어로 만들고 그 뜻을 번역하세요

赤	1.	白	1.
	2.		2.
	3.		3.
黃	1.	黑	1.
	2.		2.
	3.		3.

복습합시다 (7-12 과)

Упражнения на повторение (7-12 уроки)

方向; 目前; 二週日; 山間地方; 西方; 前後左右; 左右間; 東西南北;
 人氣; 一週日; 十年; 四方八方; 氣力; 强; 中風; 位置; 時間; 雨露風霜
 (2); 自然; 長三月; 大雲; 雨水; 强風; 氣分; 土曜日; 前方; 一時間;
 三十分

...에 가정부로 아주머니 한분이 오셨다. 강원도..., 어머니의 먼 친척이 된다고 한다. 그동안 일할 사람을 구하느라고...으로 애를 썼는데...좋은 분이 오셔서 다행이다.

아주머니는 우리집에서 제일...가 높다...밖에 안 되었는데도 한...같이 산 분 같다.

아주머니는...이 아주...하시다. 그래서 일도 척척, 농담도 척척, 뭐든지 척척이다...으로 고생하시는 할머니는...마다 아주머니를 찾아신다. 우리도 틈만 있으면 시골 이야기를 해달라고 졸졸 따라 다닌다.

'... 고생 이야기 밖에 없어'라고 하시면 우리는 '그거 해 주세요'라고 소리를 지른다. ...이 무슨 뜻인지 도 모르면서.

요즘은 날씨가 추워서...히 난로 앞에만 있게 된다. 그러면 아주머니는 '우리 고향은...에도...이 내려,...가 지나도...이 불고. 서울의 겨울은 겨울도 아니야. 일을 해, 땀이 날테니.'라고 하면서 야단을 치신다. 이상도 하다. 야단을 맞아도 우리는...이 좋다.

어제는...이였다. 아주머니는...에 있는 아들에게 편지를 부치러 나가셨다. 그런데...이 지나고...이 지나도 안 돌아오셨다. 서울에 오신지 경우...이다. ...어디가 어딘지 모르실거다.

아주머니를 찾아서 우체국으로 은행으로...를 살피며, 걱정을 하며,...을 돌아다녔다.

'아니 너희들 여기서 뭐 하니?

걱정이 되어서 찾아 다녔잖아'

아주머니였다. 어디가 어딘지...와...을 몰랐던 건 바로 우리였다.

한자를 한글로 쓰세요.

1. 東西南北을 四方이라고 한다.

2. 山間地方은 교통이 불편하다. 前에는 東海쪽도 가기가 어려웠다.
3. 東洋人 과 西洋人의 사고방식은 다르다.
4. 左右間 운전은 前後左右를 잘 보고 해야 한다.
5. 학생들의 실력이 向上되었다.
6. 南海에 갔다가 數日內로 돌아오겠다.
7. 百方으로 알아봤지만 소식을 모른다.
8. 이 사진 上佐에 있는 분은 後日 교장이 되었다.
9. 이곳엔 外地人들이 모여 사는데 대개 六・二五 때 南下한 사람들이다.
10. 수년전부터 海外 여행자가 많아졌다.

복습합시다 (예를 5 개씩 쓰세요)

1. 數字:
2. 時間:
3. 曜日:
4. 位置:
5. 自然:
6. 氣候:
7. 方向:

다음 단어를 한자어로 쓰세요

우야:	동물:	구미:	인구:
마상:	화마:	우족:	여심:
용마:	물력:	우마:	자신:
두목:	목마:	일심:	한류:
물심:	우육:	수구:	하일:
추풍:	삼동:	온난:	남양:

종합연습

Дополнительные упражнения на повторение пройденных тем

글을 읽고 연습문제를 풀으세요.

1. 色

色에는 유채색 과 무채색 두 가지가 있다.

유채색은 赤色, 青色, 黄色 과 같이 색상을 가지고 있는 색깔을 말하고, 白色 과 黑色 같은 色은 무채색이라고 한다.

赤色에도 青色을 섞으면 보라색이 된다. 그리고 黄色에도 綠色을 섞으면 연두색이 된다. 아러한 色의 변화는 끝이 없다.

요즘은 色에 대한 감각이 날로 새롭다. 天然色 텔레비전의 영향 때문일 것이다.

질문에 답하세요

1. 색은 몇 가지 있어요?
2. 유채색은 어떤 색깔을 말해요?
3. 무채색은 어떤 색깔을 말해요?

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

- 1) 적색에도 청색을 섞으면 보라색이 된다. ()
- 2) 황에도 록색을 섞으면 연두색이 된다. ()

3) 색의 변화는 끝이 없다. ()

4) 요즘은 色에 대한 감각이 날로 새롭다. ()

다음 단어를 한자로 쓰고 러시아어로 번역하세요

한글로	한자로	번역
색		
적색		
청색		
황색		
백색		
흑색		
녹색		
천연색		

2. 動物

네글자로 된 한자의 사자성어는 動物이 들어있는 경우가 있다.
馬耳東風, 一石二鳥, 鳥足之血, 犬馬之心, 龍頭蛇尾 등이 그것이다.

馬耳東風은 남의 의견이나 비평을 전혀 듣지않고 흘려버릴 때 쓰고,
鳥足之血은 아주 적은 分量을 비유하는 말이다.

한글세대는 한글에 익숙한 세대들이다. 그들은 牛骨보다는 쇠뼈가,
羊肉보다는 양고기라는 말이 더 自然스럽게 생각된다.

질문에 답하세요

1. 동물이 들어가는 사자성어를 말해보세요.

2. 왜 한글 세대 사람들은 한자가 들어가 있는 말을 잘 안 써요?

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

- 1) 사자성어에 도물이 들어있는 경우가 많다. ()
- 2) 馬耳東風은 남의 의견이나 비평을 전혀 듣지않고 흘려버릴 때 쓰이다. ()
- 3) 한글세대는 한글에 익숙한 세대들이다. ()

다음 단어를 한자로 쓰고 러시아어로 번역하세요

한글로	한자로	번역
사자		
동물		
분량		
우골		
양육		
자연		

다음 표현을 설명하세요

馬耳東風_____

一石二鳥_____

鳥足之血

犬馬之心

龍頭蛇尾

3. 季節

우리 나라는 春夏秋冬의 四季節이 있다. 봄에는 溫暖하고 여름에는 무더우며 가을은 선선하고 겨울은 춥다. 겨울에는 三寒四溫이 있다. 그러나 요즘은 氣候가 변해 서인지 前만큼 분명하지 않다.

一月의 小寒 과 大寒은 매우 추위로, 七月의 小暑, 大暑는 불볕 더위로 유명하다. 장마철은 대개 六月 하수에 시작, 七月 하수에 끝난다. 季節이 바뀔 때마다 주부들의 일손은 바빠진다. 春秋服, 夏服, 冬服등 가족들의 옷을 미리 준비해 두어야 하기 때문이다.

질문에 답하세요

1. 한국의 사계절에 대해서 말하세요.
2. 계절이 바뀔 때 왜 주부들의 일손이 바빠요?
3. 장마철은 언제 시작하고 언제 끝나요?

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

- 1) 한국은 사계절이 있다. ()
- 2) 한국 여름은 더위로 유명해요. ()
- 3) 겨울에는 삼한사온이 있다. ()

다음 단어를 한자로 쓰고 러시아어로 번역하세요

한글로	한자로	번역
사계절		
온난		
소한		
대한		
소서		
대서		
하복		
동복		

다음 표현을 설명하세요

春夏秋冬_____

三寒四溫_____

春秋服_____

4. 其他

요즘은 大學校 出入門마다 드나드는 自動車의 출입증을 확인한다. 교직원 과 學生 其他 外部人들까지 자가용을 타고 와 學校가 주차장 같이 되어가기 때문이다. 이것 역시 自動車 文化가 가져온 불편의 하나이다.

日前에 들으니 學生들이 車를 타고 學校에 오는 것을 삼가기로 했다고 한다. 學校에 대한 愛校心, 車없는 친구들 생각하는 人情, 그런 것에서 나온 결정일 것이다. 學生들 스스로가 한일이므로 飾言은 하지 않을 것이라고 생각한다.

질문에 답하세요

- 1) 자동차가 가져온 불편의 하나가 뭐요?
- 2) 왜 학교는 주차장 같이 되어 있어요?

다음 단어를 한자로 쓰고 러시아어로 번역하세요

한글로	한자로	번역
대학교		
출입문		
자동차		
학생		
기타		
외부인		
문화		
일전		

애교심		
인정		
식언		

다음 표현을 설명하세요

愛校心_____

人情_____

飾言_____

5. 나의 한국 생활

나는 지난 해 五月 한국에 왔다. 벌써 한국에 온지 十二 개월 二十日이 된다. 一年은 三百六十五日이다. 그러니까 나는 三百九十五日을 한국에서 살았다. 時間이 참 빠르다.

한국은 三月 四月 五月이 봄이고, 여름은 六月말에서 七月 八月 九月初까지 계속된다. 九月부터 十月 十一月은 아름다운 季節, 가을이다. 十二月부터 다음해 二月까지 겨울인데 一月은 몹시 춥다. 어떤 날은 김치보다 더 매운 날다 있다.

나의 하루는 아주 바쁘다.

月曜日부터 火 水 木 金曜日까지는 한국말은 공부한다. 수업時間은 날마다 9時부터 午後 1時까지이다. 공부가 끝나면 一時 三十分에 점심을

먹는다. 그리고 三時부터 六時까지 영어를 가르친다. 나는 月曜日 아침부터 土曜日 과 日曜일이 되기를 기다린다. 내 時間을 가지고 싶어서이다.

나는 한자를 배우기 시작했다. 一 二 三 五 千 萬 億같은 數字를 처음으로 배웠다. 한글 字數는 二十四字인데 한자는 五萬字가 넘는다.

한국에서는 千八百字를 알아야 신문을 읽을 수 있다. 내가 신문을 읽으려면 아마 十千은 걸릴것 같다. 그러나 三三五五 千年萬年같은 말을 알게 되어서 기쁘다.

질문에 답하세요

- 1)글쓴이는 언제 한국에 왔어요?
- 2)글쓴이는 하루를 어떻게 보내요?
- 3)한국 사계절에 대해서 말해보세요.
- 4)글쓴이는 왜 일요일 과 토요일을 기다려요?
- 5)한자 공부하기는 어때요?

다음 표현을 설명하세요

三三五五_____

千年萬年_____

문장을 설명하고 러시아어로 번역하세요

- 1)時間이 참 빠르다.

2) 어떤 날은 김치보다 더 매운 날다 있다.

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

- 1) 나는 올해 오월에 한국에 왔다. ()
- 2) 한국엔 일월은 몹시 춥다. ()
- 3) 한자를 공부하기 시작했다. ()
- 4) 한자로 쓴 신문을 이제 읽을 수 있다. ()
- 5) 매일 한국어도 공부하고 영어도 공부해요. ()

연습문제: 한자어로 있는 단어를 한글로 쓰고 러시아어로 번역하세요.

한자어	한글로	번역
月曜日		
五萬字		
數字		
二十四字		
金曜日		
六時		
三三五五		
三百六十五日		
千年萬年		

6. 호랑이 할아버지

우리 집 家族을 소개하겠어요. 우리집은 祖父母님, 父母님, 女子 동생과 나 이렇게 여섯이에요. 우리집은三代가 함께 사는 大家族이에요. 가끔

엄마가 分家하자고 하지만 아빠는 언제나 ‘노우’예요. 아빠는 大家族이나 小家族이나 다 一長一短이 있는 거라고 하세요.

우리는 男妹지만 우리 아버지의 兄弟는 四兄弟이에요. 우리 아버지도 長子이고 나도 長子이에요. 우리 할아버지는 나를 제일 사랑하세요. 내가 우리 집안의 長孫이어서 그럴거예요.

우리 할아버지는 호랑이래요. 나는 그렇게 생각하지 않는데 이웃이나 친척들은 그렇게 말해요. 사실 우리집 家風이 좀 엄하기는 해요. 우리 집의 家長인 우리 아빠는 지금도 할아버지 앞에서 무릎을 꿇어요.

할아버지의 春秋는 七十이세요. 그렇지만 아직도 우리집안 일을 마음대로 左之右之하세요. 우리 할아버지의 氣分은 溫暖寒暑가 뚜렷한 우리나라의 四季節같아요. 北風이 불었다가 南風도 불고 雨天이 되었다가 春雪도 내리고. 하영든 할아버지가 한번 소리를 지르면 秋霜같아요. 가을에 서리가 와 봐요. 파랑던 山川草木이 다 시들시들 해지잖아요.

우리 할아버지는 멋쟁이에요. 春夏秋冬 늘 洋服을 입고 넥타이를 메고 다니세요. 우리 아빠하고 같이 가면 父子之間이 아니라 兄弟之間이라고 해요. 우리 아빠는 무서운 할아버지 때문에 너무 늙었나 봐요.

가끔 할아버지 친구들이 오셔서 子弟 와 子婦들이 하나같이 훌륭하고 孫子孫女들도 다 잘 생겼다고 하면 祖父님은 ‘허허허, 나는 백만장자 부럽지 않아요’. 그러세요.

할아버지는 孫婦 보실 때까지 사실거래요. 후후훗, 내가 장자 가서 아들을 낳으면 할아버지는 高孫子를 보시는 거예요. 할아버지 욕심이 대단하시죠?

질문에 답하세요

1. 글쓴이의 할아버지는 어떤 분이세요?
2. 글쓴이의 가족은 몇 명이세요?
3. 글쓴이는 왜 할아버지가 자기를 좋아한다고 합니까?
4. 우리 집의 家長인 우리 아빠는 지금도 할아버지 앞에서 무릎을 꿇어요.

다음 표현을 설명하세요

左之右之_____

溫暖寒暑_____

山川草木_____

春夏秋冬_____

兄弟之間_____

父子之間_____

문장을 설명하고 러시아어로 번역하세요

1) 우리 할아버지는 호랑이래요.

2) 사실 우리집 家風이 좀 엄하기는 해요.

3) 우리 아빠하고 같이 가면 父子之間이 아니라 兄弟之間이라고 해요.

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

1)우리집은 삼대가 같이 사는 대가족이에요. ()

2)가을에 서리가 와요. ()

3)우리 아버지의 형제는 사형제이에요. ()

4)우리 할아버지는 멋쟁이에요. ()

5)할아버지는 장손을 보실 때까지 사실거래요. ()

연습문제: 한자어로 있는 단어를 한글로 쓰고 러시아어로 번역하세요.

한자어	한글로	번역
家族		
祖父母님		
數字		
家長		
高孫子		
四兄弟		
小家族		
大家族		
一長一短		
春夏秋冬		

溫暖寒暑		
山川草木		
左之右之		

7. 얼굴

子女는 父母의 分身이다. 그래서인지 父母와 子女의 얼굴은 비슷하다. 어떤이는 父子가, 또 어떤 이는 母女가 서로 닮았다. 父女 와 母子가 아주 비슷한 家族도 많다.

兄弟 와 姉妹는 骨肉之間이다. 그러나 耳目口鼻나 身長, 성격 등이 전혀 다른 경우도 있다. 그런데도 어딘가 비슷해 보이는 것은 함께 사는 家族이기 때문일 것이다.

얼굴은 곧 그 사람이다. 얼굴을 보면 大體로 어떤 사람인지를 안다. 自身만 아는 사람인지, 氣分에 左右되는지, 小心한지, 目前의 일만 생각하는지 등등. 특히 자기의 氣分을 露骨적으로 나타내는 사람은 얼굴만 보면 지금 어떤 氣分인지 곧 알 수 있다.

사람도 얼굴만큼 가지가지이다. 手下 사람을 手足같이 부리거나 地位나 身分이 높은 이만 가까이 하는 사람, 남의 말은 馬耳東風, 자기 일은 龍頭蛇尾인 사람, 四大肉身 아픈 것이 없어도 놀고 먹는 사람, 무엇이든지 一流만 좋아하는 사람, 血氣가 強한 多血질의 사람, 自足할 줄 모르는 사람, 內心 어떤 생각을 가지고 있는지 알 수 없는 사람, 그런가 하면 牛馬같이 일만 하는 사람도 있고, 羊같이 순한 사람도 있다.

사람들에게는 다 一長一短이 있다. 그런 사람들도 좋은 점은 있을 것이다.

四十부터는 자기 얼굴에 책임을 져야 한다는 말이 있다. 맞는 말이다.

질문에 답하세요

1. 왜 부모와 자녀의 얼굴은 비슷해요?
2. 왜 얼굴은 곧 그 사람이라는 표현이 있어요?
3. 왜 사람도 얼굴만큼 가지가지이예요?

다음 표현을 설명하세요

骨肉之間_____

馬耳東風_____

龍頭蛇尾_____

四大肉身_____

牛馬_____

一長一短_____

문장을 설명하고 러시아어로 번역하세요

- 1) 얼굴은 곧 그 사람이다.

2) 兄弟 와 姉妹는 骨肉之間이다.

3) 子女는 父母의 分身이다.

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

1. 사람도 얼굴만큼 가지가지이다. ()

2. 사람들에게는 다 一長一短이 없다. ()

3. 兄弟 와 姉妹는 骨肉之間이다. ()

4. 40 부터는 자기 얼굴에 책임을 져야 한다는 말이 있다. ()

연습문제: 한자어로 있는 단어를 한글로 쓰고 러시아어로 번역하세요.

한자어	한글로	번역
父母		
一長一短		
血氣		
馬耳東風		
龍頭蛇尾		
骨肉之間		
四大肉身		
大體		
多血질		
目前		

8. 四季節의 色

自然은 사람에게 春夏秋冬 四季節, 自然의 色을 보여준다. 萬物 生動하는 봄부터 生長의 季節 여름, 天地가 단풍 물이 드는 가을에서 白雪의 겨울까지.

春三月, 나무마다 연 草綠잎이 나오고 長長夏日 그 긴 여름날엔 짙은 草綠色 잎으로 뜨거운 여름을 가린다. 季節中の 季節인 十月에 나무들을 보라. 어느 화가가 그보다 나올 수 있을까? 赤 과 靑, 靑 과 黃, 黃 과 綠色의 自然스러운 어울림. 赤靑色, 靑金色, 靑土色, 黑赤色의 조화. 그것은 곧 色의 축제이다.

時間이 갈수록 나무들은 中間色이 되다. 그래서 가을 나무는 꽃보다 아름답다.

白雪은 겨울을 가장 겨울답게 한다.

흔히 말하기를 白色은 色이 없다고 한다. 그러나 눈이 온날 아침 나뭇가지마다 피어난 雪花는 색깔 있는 꽃보다 더욱 아름답다. 그래서 우리의 先祖들은 눈이 온 날 月白雪白天地白이라는 風月을 읊었나 보다.

우리 人間도 自然처럼 季節이 있다면 人生의 봄은 靑少年이고, 여름은 靑年이 될 것이다. 그러나 流水같은 時間 앞에 人生은 모두 草露와 같다. 赤字人生이 아닌 黑字人生이 되는 것, 이것이 強三季四의 희망이다.

질문에 답하세요

1. 왜 자연은 색이 있다고 합니까?
2. 겨울은 가장 겨울답게 하는 것이 뭐요?
3. 무엇을 색의 축제라고 해요?

다음 표현을 설명하세요

春夏秋冬_____

萬物이生動하다_____

長長夏日_____

黑字人生_____

強三季四_____

月白雪白天地白_____

中間色_____

문장을 설명하고 러시아어로 번역하세요

1) 흔히 말하기를 白色은 色이 없다고 한다.

2) 우리 人間도 自然처럼 季節이 있다면 人生의 봄은 靑少年이고,
여름은 靑年이 될 것이다.

3) 萬物 生動하는 봄부터 生長의 季節 여름, 天地가 단풍 물이 드는
가을에서 白雪의 겨울까지.

4) 赤字人生이 아닌 黑字人生이 되는 것, 이것이 強三季四의 희망이다.

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

1. 白雪은 겨울을 가장 겨울답게 한다. ()
2. 時間이 갈수록 나무들은 中間色이 되다. ()
3. 흔히 말하기를 白色은 色이 없다고 한다. ()
4. 流水같은 時間 앞에 人生은 모두 草露와 같다. ()

연습문제: 한자어로 있는 단어를 한글로 쓰고 러시아어로 번역하세요.

한자어	한글로	번역
春夏秋冬		
四季節		
萬物 生動		
長長夏日		
季節中		
草綠色		
中間色		
月白雪白天地白		
草露		
白色		
風月		

9. 一石二鳥

國家마다 言語 와 文化가 있다. 그러나 文字가 있는 나라는 그리 많지 않다.

韓國은 五百여年前부터 文字를 만들어 써왔다. 韓國의文字인 한글은 소리글자이고 한글의 字母는 二十四字이다. 이 글자로 天地萬物의 소리를 全部 적을 수 있다.

한자는 뜻글자이다. 한자의 字數는 五百字가 넘는다. 韓國에서는 千八百字 정도만 알면 신문이나 잡지를 읽을 수 있다.

지금까지 우리는 이 책에서 百八十字의 한자를 배웠다.

한자는 글자마다 뜻이 있으므로 글자 와 글자가 합하면 단어가 된다. 예를 들어 사랑 ‘愛字’를 알면 다른 한자를 더하여 愛人, 愛國, 愛情, 愛校心, 末婦愛 또는 愛犬, 愛鳥, 愛國, 愛族 같은 단어를 알게 된다. 이름 ‘名字’가 들어가는 말에는 一名, 名分, 名族, 名山, 名節, 有名, 無名 등이 있다. 이와 같이 한자를 알면 어휘력이 向上된다.

고사성어는四個의 단어로 간단하게 깊은 의미를 표현한다. 愛之重之는 매우 사랑하고 귀하게 여기는 말이고 有口無言은 입은 있으나 말은 없다는 뜻으로 변명할 말이 없을 때 쓴다. 一口二言은 二父之子 즉 한 입으로 두 말을 함은 두 아버지의 자식이라는 뜻으로 거짓말하는 사람을 좋지 않게 이르는 말이다. 이런 것은 한자를 알기 때문에 얻게 되는 기쁨이다.

한국말을 배우면서 한자를 공부하는 것은 역시 一石二鳥이다.

질문에 답하세요

1. 한국은 언제부터 문자를 만들어 썼어요?

2. 한자에 대해서 말해보세요.

3. 고사성어는 뭐요?

4. 몇 개 한자를 알면 신문을 읽을 수 있어요?

다음 표현을 설명하세요

言語와文化

有口無言

愛之重之

一口二言

二父之子

一石二鳥

向上

문장을 설명하고 러시아어로 번역하세요

- 1) 愛之重之는 매우 사랑하고 귀하게 여기는 말이고 有口無言은 입은 있으나 말은 없다는 뜻으로 변명할 말이 없을 때 쓴다.

2) 一口二言은 二父之子 즉 한 입으로 두 말을 함은 두 아버지의 자식이라는 뜻으로 거짓말하는 사람을 좋지 않게 이르는 말이다.

3) 國家마다 言語 와 文化가 있다.

4) 고사성어는 四개의 단어로 간단하게 깊은 의미를 표현한다.

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

1. 한국어와 한자를 공부하는 것 일석이조이다. ()
2. 국가마다 언어와 문화가 있다. ()
3. 한글로 天地萬物의 소리를 全部 적을 수 있다. ()
4. 한자의 字數는 五百字가 넘는다. ()

연습문제: 한자어로 있는 단어를 한글로 쓰고 러시아어로 번역하세요.

한자어	한글로	번역
國家		
五百여年前		
字母		
一口二言		
愛校心		
二父之子		
韓國		
有口無言		
愛鳥		
末婦愛		

愛族		
----	--	--

10. 우리 집 아주머니

日前에 가정부로 아주머니 한분이 오셨다. 강원도 山間地方, 어머니의 먼 친척이 된다고 한다. 그동안 일할 사람을 구하느라고 四方으로 애를 썼는데 左右間 좋은 분이 오셔서 다행이다.

아주머니는 우리집에서 제일 人氣가 높다. 一週日밖에 안 되었는데도 한 十年 같이 산 분 같다.

아주머니는 氣力이 아주 強하시다. 그래서 일도 척척, 농담도 척척, 뭐든지 척척이다. 中風으로 고생하시는 할머니는 時間마다 아주머니를 찾아신다. 우리도 틈만 있으면 시골 이야기를 해달라고 졸졸 따라 다닌다.

'雨露風霜 고생 이야기 밖에 없어'라고 하시면 우리는 '그거 해주세요'라고 소리를 지른다. 雨露風霜이 무슨 뜻인지 도 모르면서.

요즘은 날씨가 추워서 自然히 난로 앞에만 있게 된다. 그러면 아주머니는 '우리 고향은 春三月에도 大雪이 내려, 雨水가 지나도 強風이 불고. 서울의 겨울은 겨울도 아니야. 일을 해, 땀이 날테니.'라고 하면서 야단을 치신다. 이상도 하다. 야단을 맞아도 우리는 氣分이 좋다.

어제는 土曜日이었다. 아주머니는 前方에 있는 아들에게 편지를 부치러 나가셨다. 그런데 三十分이 지나고 一時間이 지나도 안 돌아오셨다. 서울에 오신지 경우 二週日이다. 東西南北 어디가 어딘지 모르실거다.

아주머니를 찾아서 우체국으로 은행으로 前後左右를 살피며, 걱정을 하며, 四方八方을 돌아다녔다.

'아니 너희들 여기서 뭐 하니?

걱정이 되어서 찾아 다녔잖아'

아주머니였다. 어디가 어딘지 位置 와 方向을 몰랐던 건 바로 우리였다.

질문에 답하세요

1. 아주머니는 어디에서 오셨어요?
2. 아주머니는 어떤 분이세요?
3. 아주머니가 서울에 오신지 얼마 되었어요?
4. 아주머니 고향 날씨에 대해서 말하세요.

다음 표현을 설명하세요

山間地方_____

左右間_____

雨露風霜_____

一春三月_____

雨水_____

位置와 方向前後左右_____

문장을 설명하고 러시아어로 번역하세요

- 1)'雨露風霜 고생 이야기 밖에 없어'라고 하시면 우리는 '그거 해주세요'라고 소리를 지른다. 雨露風霜이 무슨 뜻인지도 모르면서.
- 2)그런데 三十分이 지나고 一時間이 지나도 안 돌아오셨다.
- 3)우리 고향은 春三月에도 大雪이 내려, 雨水가 지나도 強風이 불고. 서울의 겨울은 겨울도 아니야.
- 4) 우리도 틈만 있으면 시골 이야기를 해달라고 졸졸 따라 다닌다.

맞으면 O, 틀리면 X 하세요

1. 아주머니는 기력이 아주 강하셨습니다. ()
2. 아주머니는 어머니의 먼 친척이셨습니다. ()
3. 야단을 맞아도 우리는 기분이 좋다. ()
4. 요즘은 날씨가 추워서 自然히 난로 앞에만 있게 된다. ()

연습문제: 한자어로 있는 단어를 한글로 쓰고 러시아어로 번역하세요.

한자어	한글로	번역
山間地方		
位置		

前後左右		
四方八方		
一時間		
強風		
春三月		
雨露風霜		
東西南北		
時間		
自然 ^히		

미니 사전

Мини словарь

한자	음	뜻	번역
一	일	한	Один
二	이	두	Два
三	삼	세	Три
四	사	네	Четыре
五	오	다섯	Пять
六	육	여섯	Шесть
七	칠	일곱	Семь
八	팔	여덟	Восемь
九	구	아홉	Девять
十	십	열	Десять
百	백	일백	Сто
千	천	일천	Тысяча
萬	만	일만	Десять тысяч
億	억	억	Миллион
數	수	세다	Считать; сосчитать
子	자	글자	Буква
年	년	해	год
月	월	달	месяц
日	일	날	день
時	시	때	час; время
分	분	나눌	часть; доля
間	간	사이	между тем (кем)
火	화	불	огонь
水	수	물	вода
木	목	나무	дерево
金	금, 김	쇠, 성	метал, фамилия Ким
土	토	흙	земля
力	력	힘	сила
週	주	일주	неделя
上	상	위	верх
中	중	가운데	середина
下	하	아래	низ
大	대	큰	большой, великий

小	소	작을	маленький
人	인	사람	человек
多	다	많을	много
少	소	적을	мало
高	고	높을	высокий
低	저	낮을	низкий
長	장	긴	длинный
短	단	짧을	короткий
流	류	흐를	манера, стиль
强	강	굳셀	сильный
弱	약	약할	слабый
輕	경	가벼울	легкий
重	중	무거울	тяжелый
位	위	자리	место
置	치	둘	положить, класть
量	량	용량	объём
天	천	하늘	небо
地	지	땅	земля
山	산	메	гора
川	천	내	ручей
江	강	강	река
海	해	바다	море
洋	양	큰바다	океан
花	화	꽃	цветок
草	초	풀	травя
石	석	돌	камень
星	성	별	звезда
自	자	스스로	сам, самостоятельно
然	연	그럴	правдоподобный
雨	우	비	дождь
雲	운	구름	облако
雪	설	눈	снег
風	풍	바람	ветер
霜	상	서리	иней
露	로	이슬	роса
氣	기	기운	атмосфера, сила, энергия
候	후	기후	климат

東	동	동녘	восток
西	서	서녘	запад
南	남	남녘	юг
北	북	북녘	север
內	내	안	внутри
外	외	밖	снаружи
左	좌	왼	левый
右	우	오른	правый
前	전	앞	напротив
後	후	뒤	сзади
方	방	모	клетка в центре поля (в игре юта)
向	향	향할	быть обращенным к чему (куда)
春	춘	봄	весна
夏	하	여름	лето
秋	추	가을	осень
冬	동	겨울	зима
服	복	옷	одежда
溫	온	따뜻한	теплый
暖	난	따뜻할	теплый
寒	한	차	холодный
暑	서	더울	жаркий
季	계	철	время года, сезон
節	절	마디	сегмент
父	부	아버지	отец
母	모	어머니	мать
子	자	아들	сын
女	녀	여자	женщина, дочь
夫	부	남편	муж
婦	부	아내	жена
祖	조	할아버지	дедушка
孫	손	손자	внук
兄	형	맏	(самый) старший брат
弟	제	아우	младший брат, младшая сестра
姉	자	맏누이	старшая сестра
妹	매	손아랫누이	младшая сестра
男	남	사내	мужчина

之	지	어조사 (의)	служебное слово в классическом китайском языке (의)
家	가	집	дом
族	족	겨레	родственники
耳	이	귀	ухо
目	목	눈	глаза
口	구	입	рот
鼻	비	코	нос
手	수	손	рука
足	족	발	нога
心	심	마음	сердце, душа
血	혈	피	кровь
骨	골	뼈	кость
肉	육	고기	мышца
身	신	몸	тело
體	체	몸	тело
牛	우	소	корова
羊	양	양	овца
犬	견	개	собака
馬	마	말	лошадь
鳥	조	새	птица
龍	용	용	дракон
頭	두	머리	голова
蛇	사	뱀	змея
尾	미	꼬리	хвост
動	동	움직일	двигаться
物	물	만물	все сущее, природа
白	백	흰	белый
靑	청	푸를	синий
赤	적	붉을	красный
黃	황	누를	желтый
黑	흑	검을	черный
綠	록	푸를	зеленый
色	색	빛	цвет

한자성어 Иероглифические фразеологизмы

제 1 과 1 урок

三三五五	삼삼오오	Делать что-либо или гулять парами
------	------	-----------------------------------

제 2 과 2 урок

千年萬年	천년만년	Очень долгое время
------	------	--------------------

제 3 과 3 урок

一字千金	일자천금	Бесценный
------	------	-----------

제 4 과 4 урок

十中八九	십중팔구	Почти возможно; почти достоверно
------	------	----------------------------------

一長一短	일장일단	Плюсы и минусы; достоинства и недостатки
------	------	--

제 5 과 5 урок

山高水長	산고수장	Красивый пейзаж
------	------	-----------------

人山人海	인산인해	Означает большое скопление народа
------	------	-----------------------------------

山川草木	산천초목	Природа
------	------	---------

三日天下	삼일천하	Править или иметь власть 3 дня, а потом потерпеть неудачу
------	------	---

제 6 과 6 урок

雨露風霜

우로풍상

Настрадаться

제 7 과 7 урок

左向左

좌향좌

Налево

前後左右

전후좌우

Во всех направлениях

四方天地

사방천지

Везде

제 8 과 8 урок

八字春山

팔자춘산

Это выражение
используется в Корее,
когда говорят о бровях
красивой девушки

四時長春

사시장춘

Вечная весна

長長夏日

장장하일

Длинные дни летом

春夏椿冬

춘하춘동

Длинные дни летом

三寒四溫

삼한사온

Три дня холодно и
четыре дня тепло
(используется, когда
говорят о зиме в Корее)

제 9 과 9 урок

南男北女

남남북녀

Самые симпатичные
парни на Юге, самые
красивые девушки на

Севере.

左之右之

좌지우지

Использовать людей в
уюду своим желаниям

百子千孫

백자천손

Ста сыновей и тысячи
внуков (это выражение
используется, когда
говорят о ком-то, у
кого много предков)

四海兄弟

사해형제

Все люди братья и
сестры друг другу

草家三間

초가삼간

Маленький коттедж

子子孫孫

자자손손

Последующие
поколения; потомки

百萬長者

백만장자

Очень богатый человек

제 10 과 10 урок

人心天心

인심천심

Великодушие – голос
Бога.

四大六身

사대육신

Кость и плоть; все тело

耳目口鼻

이목구비

Черты лица

骨肉之間

골육지간

Кровные узы между
родителями и детьми

제 11 과 11 урок

馬耳東風

마이동풍

Восточный ветер дует в
ухо лошади (знач.:

полное безразличие)

一石二鳥

일석이조

Убить одним камнем
двух птиц.

鳥足之血

조족지혈

Букв.: как кровь от ноги
птицы (знач.: очень
мало)

龍頭蛇尾

용두사미

Яркое начало и
стусклый конец;
Хорошее начало, но
плохой конец

犬馬之心

견마지심

Букв.: разум собаки и
лошади (знач.:
честность)

제 12 과 12 урок

青天白日

청천백일

Синее небо, яркое
солнце; хорошая
погода

青山流水

청산유수

Очень быстро (бегло)
говорить

百人百色

백인백색

Букв.: сто людей и все
они разные. (знач.: Все
люди разные; никто
друг на друга непохож)

天下一色

천하일색

Несравненная красота
(девушки)

Список литературы

Литература на русском языке

1. Болтач Ю. В. Ханмун: Вводный курс. СПб.: Изд-во «Гиперион», 2013. 336 с.
2. Когай Ю.П. Корейская иероглифика. – [Б.м.: Б.и.], 2014. 447 с.
3. Лим Су Иероглифика: учебник. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2006. 299 с.
4. Новикова Т. А., Пакулова Е. Я. Китайские иероглифы в корейском языке. – М.: ИД «Муравей», 2001. 131 с.

Литература на корейском языке

1. 사자성어로 만나는 네 글자 세상. 손은주. 시공주니어 – 209 쪽.
2. 우리 말. 한자 사전. 한문교육. – 668 쪽.
3. 외국인을 위한 새활 한자. 손연자 편저. 연세대학교 한국어 학당. – 245 쪽.

Интернет-ресурсы

1. 가장 쉽게 한자를 배우는 방법 [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://yoon-talk.tistory.com/154>. (дата обращения: 24.10.2015).
2. 박홍균의 원리 한자 [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://hkpark.netholdings.co.kr/web/manual/default/manual_view.asp?menu_id=83346&id=299 (дата обращения: 09.09.2015).
3. 한자공부 Q [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.aribada.qhanja> (дата обращения: 18.09.2015).
4. 기초그림한자 [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://www.kizflashcard.com/contents/hanja.asp?opt=5&sub_opt=a (дата обращения: 15.10.2015).

5. 갑부엄마 - Daum 블로그[Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://blog.daum.net/kimms713/11675023> (дата обращения: 24.10.2015).
6. (한시를 즐기기 위한) 한문읽기입문 [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.tufs.ac.jp/ts/personal/choes/etc/kansi/Nhanmun.html> (дата обращения: 02.10.2015).
7. 기초 한자성어 모음 - 오형민의 이야기 한자여행. [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://hanja.pe.kr/han_2/h2_a2.htm (дата обращения: 30.10.2015).
8. 추억 만들기 :: 사자성어 100 개 모음. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://yongin1849.tistory.com/457> (дата обращения: 01.11.2015).
9. 사자성어 색인. [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://www.zonmal.com/gosa_index.asp (дата обращения: 15.10.2015).

Словари

1. 네이버 한자사전 - Naver. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://hanja.naver.com/> (дата обращения: 6.10.2015).
2. Daum 한자사전. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://dic.daum.net/index.do?dic=hanja> (дата обращения: 3.11.2015).
3. 존 한자사전. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.zonmal.com/> (дата обращения: 5.11.2015).
4. 한자사전 - 3Fish Main. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.3fish.kr/Study/Chinese/ChineseDictionary.htm> (дата обращения: 5.11.2015).
5. 쪽쪽한자사전. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://dichanja.edupia.com/index.asp> (дата обращения: 13.10.2015).
6. e-hanja:: 디지털 한자사전. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.e-hanja.kr/> (дата обращения: 15.09.2015).
7. 세계 한자 사전. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://gigadict.com/cgi-bin/Kanji/dicKanji-K.cgi> (дата обращения: 01.10.2015).